

# TAULA GENERAL

## PRÒLEG

*per Carles Duarte i Montserrat* ..... 5

## PREFACI

*per Josep Ferrer i Joan Pujadas* ..... 11

## EPISTOLARI JOAN COROMINES & JOSEP MARIA BATISTA I ROCA

- |                           |                                        |    |
|---------------------------|----------------------------------------|----|
| 1. Samalús, 20-VIII-1927  | de J. M. Batista i Roca a J. Coromines | 17 |
| 2. Barcelona, 14-XI-1930  | de J. Coromines a J. M. Batista i Roca | 19 |
| 3. Barcelona, 16-XI-1930  | de J. M. Batista i Roca a J. Coromines | 22 |
| 4. Barcelona, 17-XI-1930  | de J. Coromines a J. M. Batista i Roca | 27 |
| 5. Er, 15-II-1936         | de J. M. Batista i Roca a J. Coromines | 29 |
| 6. Londres, 27-V-1952     | de J. M. Batista i Roca a J. Coromines | 32 |
| 7. En mar, 27-III-1953    | de J. Coromines a J. M. Batista i Roca | 34 |
| 8. Londres, 10-IV-1953    | de J. M. Batista i Roca a J. Coromines | 42 |
| 9. Londres, 29-IV-1953    | de J. M. Batista i Roca a J. Coromines | 45 |
| 10. Londres, 5-VI-1953    | de J. M. Batista i Roca a J. Coromines | 47 |
| 11. Londres, 30-I-1955    | de J. M. Batista i Roca a J. Coromines | 48 |
| 12. Londres, 3-II-1955    | de J. M. Batista i Roca a J. Coromines | 51 |
| 13. Barcelona, 9-III-1955 | de J. Coromines a J. M. Batista i Roca | 52 |
| 14. Londres, 9-III-1955   | de J. M. Batista i Roca a J. Coromines | 56 |
| 15. Londres, 17-V-1955    | de J. M. Batista i Roca a J. Coromines | 58 |
| 16. Cambridge, 16-VI-1955 | de J. M. Batista i Roca a J. Coromines | 60 |
| 17. Cambridge, 24-VI-1955 | de J. M. Batista i Roca a J. Coromines | 64 |

18. En mar, 25-vi-1955	de J. Coromines a J. M. Batista i Roca .....	66
19. Xicago, 4-vii-1955	de J. Coromines a J. M. Batista i Roca .....	70
20. Perpinyà, 12-ix-1956	de J. M. Batista i Roca a J. Coromines .....	71
21. Cambridge, 12-iv-1957	de J. M. Batista i Roca a J. Coromines .....	73
22. Barcelona, 27-iv-1957	de J. Coromines a J. M. Batista i Roca .....	75
23. Cambridge, 4-vi-1957	de J. M. Batista i Roca a J. Coromines .....	77
24. Barcelona, 7-ix-1957	de J. Coromines a J. M. Batista i Roca .....	80
25. París, 23-ix-1957	de J. M. Batista i Roca a J. Coromines .....	81
26. En mar, 27-ix-1957	de J. Coromines a J. M. Batista i Roca .....	82
27. Xicago, 24-xi-1957	de J. Coromines a J. M. Batista i Roca .....	84
28. Barcelona, 31-iii-1958	de J. Coromines a J. M. Batista i Roca .....	86
29. Barcelona, 8-ix-1958	de J. Coromines a J. M. Batista i Roca .....	88
30. Avinyó, 15-ix-1958	de J. M. Batista i Roca a J. Coromines .....	89
31. [Sense data, 1958]	de J. Coromines a J. M. Batista i Roca .....	91
32. Xicago, 12-xi-1959	de J. Coromines a J. M. Batista i Roca .....	92
33. Cambridge, 18-xii-1959	de J. M. Batista i Roca a J. Coromines .....	94
34. Cambridge, 6-ii-1962	de J. M. Batista i Roca a J. Coromines .....	96
35. Cambridge, 4-vi-1964	de J. M. Batista i Roca a J. Coromines .....	97
36. Cambridge, 4-viii-1964	de J. M. Batista i Roca a J. Coromines .....	99
37. Xicago, 29-v-1965	de J. Coromines a J. M. Batista i Roca .....	100
38. Cambridge, 3-vi-1965	de J. M. Batista i Roca a J. Coromines .....	103
39. Nova York, 9-vi-1965	de J. Coromines a J. M. Batista i Roca .....	105
40. Brusselles, 14-vi-1965	de J. Coromines a J. M. Batista i Roca .....	106
41. Brusselles, 14-vi-1965	de J. Coromines a J. M. Batista i Roca .....	107
42. Brusselles, 15-vi-1965	de J. Coromines a J. M. Batista i Roca .....	108
43. Cambridge, agost 1965	de J. M. Batista i Roca a J. Coromines .....	109
44. Cambridge, 28-v-1966	de J. M. Batista i Roca a J. Coromines .....	111
45. Xicago, 6-vi-1966	de J. Coromines a J. M. Batista i Roca .....	113
46. Cambridge, 9-viii-1966	de J. M. Batista i Roca a J. Coromines .....	115
47. Arrens, 7-ix-1969	de J. M. Batista i Roca a J. Coromines .....	117
48. Pineda, 15-v-1972	de J. Coromines a J. M. Batista i Roca .....	118
49. Cambridge, 19-v-1972	de J. M. Batista i Roca a J. Coromines .....	121
50. París, 23-v-1972	de J. Coromines a J. M. Batista i Roca .....	124
51. Barcelona, 16-ii-1975	de J. Coromines a J. M. Batista i Roca .....	127

EPISTOLARI JOAN COROMINES & JOAN TRIADÚ

1. New Brighton, 15-v-1950	de Joan Triadú a Joan Coromines .....	131
2. Barcelona, 22-viii-1953	de Joan Coromines a Joan Triadú .....	135
3. Can Toni, 26-viii-1953	de Joan Triadú a Joan Coromines .....	137
4. Barcelona, 4-xi-1954	de Joan Triadú a Joan Coromines .....	138
5. Barcelona, 20-iii-1955	de Joan Triadú a Joan Coromines .....	141
6. [Barcelona, set. 1956]	de Joan Triadú a Joan Coromines .....	143
7. Barcelona, 10-i-1960	de Joan Triadú a Joan Coromines .....	144
8. Xicago, 28-i-1960	de Joan Coromines a Joan Triadú .....	146
9. Barcelona, 21-ii-1960	de Joan Triadú a Joan Coromines .....	148
10. Can-Toni-Gros, 8-viii-1961	de Joan Triadú a Joan Coromines .....	149
11. Barcelona, 31-vii-1963	de Joan Triadú a Joan Coromines .....	151
12. Barcelona, 30-vi-1965	de Joan Coromines a Joan Triadú .....	152
13. Barcelona, 31-i-1968	de Joan Triadú a Joan Coromines .....	154
14. Barcelona, 7-i-1973	de Joan Coromines a Joan Triadú .....	156
15. Barcelona, 28-iv-1973	de Joan Coromines a Joan Triadú .....	157
16. Barcelona, 13-vi-1973	de Joan Triadú a Joan Coromines .....	159
17. Barcelona, 20-vi-1973	de Joan Triadú a Joan Coromines .....	160
18. Barcelona, 21-iv-1980	de Joan Triadú a Joan Coromines .....	161
19. Barcelona, 27-iv-1980	de Joan Coromines a Joan Triadú .....	162
20. Barcelona, 10-iv-1985	de Joan Triadú a Joan Coromines .....	163

EPISTOLARI JOAN COROMINES & ALBERT MANENT

1. Mas Segimon, 1-ix-1960	d'Albert Manent a Joan Coromines .....	167
2. [Chicago, finals 1960]	de Joan Coromines a Albert Manent .....	169
3. Barcelona, 13-i-1961	d'Albert Manent a Joan Coromines .....	172
4. Barcelona, 18-ix-1962	de Joan Coromines a Albert Manent .....	174
5. [Barcelona,] 19-xi-1962	d'Albert Manent a Joan Coromines .....	175
6. [Chicago, 9-xii-1962]	de Joan Coromines a Albert Manent .....	177
7. [Chicago, febrer 1963]	de Joan Coromines a Albert Manent .....	179
8. [Barcelona,] 18-iii-1963	d'Albert Manent a Joan Coromines .....	180
9. Mas Segimon, 30-viii-1963	d'Albert Manent a Joan Coromines .....	182
10. Rialb, 9-ix-1963	de Joan Coromines a Albert Manent .....	184
11. Mas Segimon, 11-ix-1963	d'Albert Manent a Joan Coromines .....	189

12. [Barcelona, sense data]	d'Albert Manent a Joan Coromines .....	192
13. [Barcelona,] 10-XI-1963	d'Albert Manent a Joan Coromines .....	193
14. [Barcelona,] 16-IV-1964	d'Albert Manent a Joan Coromines .....	195
15. Mas Segimon, 29-VII-1965	d'Albert Manent a Joan Coromines .....	196
16. [Barcelona,] 12-XI-1967	d'Albert Manent a Joan Coromines .....	198
17. Mas Segimon, 7-VIII-1970	d'Albert Manent a Joan Coromines .....	200
18. Barcelona, 10-XII-1980	d'Albert Manent a Joan Coromines .....	202
19. Barcelona, 25-III-1982	d'Albert Manent a Joan Coromines .....	204
20. [Mas Segimon,] 11-VIII-1987	d'Albert Manent a Joan Coromines .....	205
21. [Mas Segimon,] 2-IX-1988	d'Albert Manent a Joan Coromines .....	207
22. Barcelona, 28-XI-1988	de Joan Coromines a Albert Manent .....	208
23. [Barcelona, nov. 1988]	d'Albert Manent a Joan Coromines .....	209
24. Pineda, 27-IV-1989	de J. Coromines a M. Nadal i A. Manent ...	210
25. [Pineda,] 18-V-1989	de Joan Coromines a Albert Manent .....	212
26. [Barcelona,] 11-IX-1990	d'Albert Manent a Joan Coromines .....	214
27. [Pineda,] 6-V-1991	de Joan Coromines a Albert Manent .....	216
28. [Barcelona,] 20-III-1992	d'Albert Manent a Joan Coromines .....	218

EPISTOLARI JOAN COROMINES & MAX CAHNER

1. Barcelona, 25-IX-1963	de Max Cahner a Joan Coromines .....	223
2. Barcelona, 15-X-1963	de Joan Coromines a Max Cahner .....	227
3. Barcelona, 12-II-1965	de Max Cahner a Joan Coromines .....	230
4. Barcelona, 22-IV-1965	de Max Cahner a Joan Coromines .....	232
5. Barcelona, 5-VII-1972	de Max Cahner a Joan Coromines .....	234
6. Pineda, 3-IX-1972	de Joan Coromines a Max Cahner .....	238
7. Barcelona, 2-VI-1975	de Joan Coromines a Max Cahner .....	243
8. Barcelona, 18-VI-1975	de Joan Coromines a Max Cahner .....	244
9. Pineda, 15-VII-1975	de Joan Coromines a Max Cahner .....	249
10. Barcelona, 30-VII-1975	de Max Cahner a Joan Coromines .....	251
11. Barcelona, 17-IX-1976	de Max Cahner a Joan Coromines .....	253
12. Barcelona, 1-I-1977	de Joan Coromines a Max Cahner .....	255
13. [Pineda, juny 1977]	de Joan Coromines a Max Cahner .....	258
14. [Barcelona,] 1-VIII-1978	de Max Cahner a Joan Coromines .....	259
15. Barcelona, 8-V-1986	de Max Cahner a Joan Coromines .....	260

TAULA GENERAL

16. [Sant Vicenç] 11-vii-1986	de Max Cahner a Joan Coromines .....	262
17. Sant Vicenç, 15-viii-1986	de Max Cahner a Joan Coromines .....	263
18. [Pineda, 17-viii-1987]	de Joan Coromines a Max Cahner .....	265
19. [Pineda, novembre 1989]	de Joan Coromines a Max Cahner .....	266
20. [Pineda, setembre 1990]	de Joan Coromines a Max Cahner .....	267
21. [Pineda, 10-i-1991]	de Joan Coromines a Max Cahner .....	268
22. Pineda, 10-v-1994	de Joan Coromines a Max Cahner .....	269
23. Pineda, 7-vi-1994	de Joan Coromines a Max Cahner .....	270
24. Barcelona, 13-vi-1994	de Max Cahner a Joan Coromines .....	271
25. [Pineda, juny 1996]	de Joan Coromines a Max Cahner .....	272

ANNEX I

1. Carta de Joan Coromines a Pompeu Fabra (Barcelona, 26-iv-1932) .....	275
2. Parlament de Joan Coromines en la cloenda del VII Congrés Internacional de Lingüística Romànica de Barcelona .....	280
3. Carta de Joan Coromines a Albert Coromines (En mar, 29-ix-1953) .....	283
4. <i>El franquisme en ridícul</i> , d'Hipòlit Nadal i Mallol .....	288
5. Acceptació del Consell Nacional Català com a membre de la UFCNE .....	290
6. Atac a l'Institut d'Estudis Catalans .....	292
7. <i>La persecució de l'Institut d'Estudis Catalans</i> , de Joan Coromines .....	295
8. Carta de J. Coromines a Charles O. Porter (Chicago, 10-xii-1959) .....	298
9. Carta de Charles O. Porter a J. Coromines (Washington, 6-i-1960) .....	301
10. Carta de Pere Bohigas a Joan Coromines (Barcelona, 14-iii-1965) .....	303
11. Carta de Joan Coromines a Pere Bohigas (Xicago, 28-v-1965) .....	308
12. Carta de J. A. Gibernau a J. Coromines (Chicago, abril 1966) .....	309
13. Carta de J. M. Batista a J. A. Gibernau (Cambridge, 14-iii-1966) .....	310
14. Carta de J. A. Gibernau a Dalmau Costa (Chicago, 11-iv-1966) .....	312
15. Carta de J. Coromines a Antoni M. Badia ([Pineda] 16-ii-1975) .....	315

ANNEX II

1. Carta de W. Fleischmann a J. Coromines (Norman, 17-xi-1959) .....	321
2. Carta de W. Fleischmann a J. Coromines (Norman, 27-i-1960) .....	322
3. Acta de la reunió de la JAEC (Barcelona, 5-vii-1963) .....	323

4.	Carta de J. Coromines al president d'Òmnium Cultural (1-xii-1972) .....	325
5.	Carta del president d'Òmnium Cultural a J. Coromines (12-xii-1972) ...	329
6.	Carta de J. Coromines al president d'Òmnium Cultural (30-xii-1972) ...	331
7.	Carta del regidor de Cultura a J. Coromines (Castelló d'E., 25-iv-1973) .	336
8.	Carta d'Antonio Tovar a Joan Coromines (Madrid, 4-iii-1973) .....	338
9.	Carta de Joan Coromines a Antonio Tovar (Barcelona, 25-iii-1973) .....	340
10.	<i>Entre dos llenguatges</i> , de Joan Triadú .....	342
11.	<i>Vida i ambient de les paraules</i> , de Joan Triadú .....	346
12.	<i>La fidelitat</i> , de Joan Triadú .....	350

### ANNEX III

1.	<i>Estudios de toponimia catalana</i> , d'Albert Manent .....	355
2.	<i>Un caso aparte. Lecciones filológicas de Joan Coromines</i> , d'Albert Manent.....	357
3.	<i>Hacia una revisión de Pere Coromines</i> , d'Albert Manent .....	361
4.	<i>L'obra de Joan Coromines</i> , d'Albert Manent .....	364
5.	<i>Uno de los más ilustres miembros del «Institut». Joan Coromines</i> , <i>romanista internacional</i> , d'Albert Manent .....	367
6.	<i>Pedro Corominas y Montaña, un pensador de cultura clásica</i> , d'Albert Manent.....	370
7.	<i>El diccionario etimológico Coromines, una obra básica.</i> <i>Una aventura científica y humana</i> , d'Albert Manent .....	373
8.	<i>Joan Coromines cumple hoy ochenta años y este mes puede terminar</i> <i>el «Diccionari etimològic»</i> , d'Albert Manent .....	377
9.	<i>El «vós», un tractament tradicional i literari</i> , d'Albert Manent .....	380
10.	<i>Coromines, l'humanista</i> , d'Albert Manent .....	392
11.	<i>El diccionario Coromines</i> , d'Albert Manent .....	395
12.	<i>Un llibre esperat fa 70 anys</i> , d'Albert Manent .....	398
13.	<i>Amistat i mestratge</i> , d'Albert Manent .....	400
14.	<i>Noranta anys de Joan Coromines</i> , d'Albert Manent .....	403
15.	<i>Finançament i col·laboradors de les obres</i> , d'Albert Manent .....	405
16.	<i>Un humanista entregado</i> , d'Albert Manent .....	407
17.	<i>El saber compartido de Joan Coromines</i> , d'Albert Manent .....	409
18.	<i>Passió filial</i> , d'Albert Manent .....	420

19. Parlament d'Albert Manent durant l'acte d'inauguració de la Fundació Pere Coromines.....	422
----------------------------------------------------------------------------------------------	-----

ANNEX IV

1. <i>Fabra, lingüista</i> , de Joan Coromines .....	429
2. <i>Qüestions onomàstiques</i> , de Joan Coromines .....	436
3. <i>Vuelve Pere Coromines</i> , de Josep Tarín i Iglésias .....	450
4. <i>Nota a l'edició dels «Diaris i records» de Pere Coromines</i> , de Max Cahner.....	453
5. <i>Notes bibliogràfiques sobre l'obra de Joan Coromines</i> , de M. Cahner .....	461
6. Carta de Joan Sales a Max Cahner (Barcelona, 6-vii-1981) .....	479
7. <i>Les tres grans empreses del filòleg</i> , de Max Cahner. ....	481
8. Carta de J. Coromines a Ramon Trias Fargas (Pineda, 17-viii-1987) .....	485
9. <i>L'estudi de la llengua com a contribució a la reconstrucció nacional</i> , de Max Cahner.....	492
10. <i>Premi o ofensa</i> , de Max Cahner .....	494
11. <i>Com vaig esdevenir editor de Joan Coromines</i> , de Max Cahner .....	496
12. <i>Un gran científic i un gran patriota</i> , de Max Cahner .....	501
13. <i>Lo mejor de este siglo</i> , de Max Cahner .....	504
14. <i>El diccionari Coromines</i> , de Max Cahner .....	506
15. <i>Joan Coromines, cent anys</i> , de Max Cahner .....	509

TAULES

TAULA DE NOMS .....	517
TAULA DE MOTS .....	541
TAULA GENERAL .....	553